



みやまえくぜんちょうない じちかいれんごうかい  
宮前区全町内・自治会連合会

Federation of neighborhood associations in Miyamae ward

かいちょうもちだかずお  
会長 持田和夫 Kazuo Mochida, chairman

みやまえく 85 かく、3,404 人の外国人の方が暮らし  
ています (2018年10月末時点)。国籍や民族に関係な  
く、宮前区に暮らす皆が町内会・自治会に参加する  
ことを歓迎します。

町内会・自治会では、あなたが日本の生活に慣れるお手伝いができる  
と思いますし、あなたには災害時の助け合いや地域の美化活動に参加し  
て、地域の一員になって欲しいと思います。

As of October 2018, the foreign residents of Miyamae Ward numbered  
3,404 persons from 85 different countries.

Regardless of nationality or ethnicity, everyone living in Miyamae  
Ward is welcome to participate in their local neighborhood  
association.

We think the neighborhood association can help you get used to living  
in Japan. We hope that you will participate in disaster assistance and  
local cleanup activities and become more fully a part of your  
community.

相談してください。Please get in touch with your neighborhood association.  
(You'll need to speak Japanese, or bring someone who can translate for you.)

町内会名 Neighborhood association name :

連絡先 Contact information :

宮前区役所地域振興課 電話 044 (856) 3135  
Miyamae Ward Office Regional Development Section

宮前区役所向丘出張所 電話 044 (866) 6461  
Miyamae Ward Office Mukaigaoka Branch Office

英語

# ようこそ宮前区へ Welcome to Miyamae Ward



町内会・自治会に入りましょう  
We encourage you to join your local  
neighborhood association.

町内会・自治会は、地域の人と交流し、安全で住みよいまちを  
目指して活動する住民の組織で、外国人にも開かれています。

町内会・自治会に入ると、あなたにとって様々な良いことがあ  
ります。

In a neighborhood association, the residents of a certain area  
get together for various activities aimed at making their town  
safer and more livable. Foreign residents of the area are  
welcome to join, too. There are a number of good reasons to  
join your neighborhood association.

ちょうないかい じちかい はい  
 町内会・自治会に入るとこんなよいことがあります  
 Here are some of the benefits of joining your neighborhood association.

す まち じょうほう とど  
 住んでいる町の情報が届きます。

You will receive information about the area where you live.



かいらんばん 回覧板 circulation

ちいき ひと こうりゅう いべんと たの  
 地域の人と交流してイベントを楽しめます。

You can enjoy interacting with your neighbors at various events.



ほんおど 盆踊り Bon-dance



すほーついでんと スポーツイベント Sports events

こ こうれいしゃ  
 子どもや高齢者への  
 けあ ケアがあります。

These organizations also help care for children and the elderly.



ほうはんぱとろーる 防犯パトロール Crime prevention patrols



らうじんかい 老人会 Elderly Association



こうえんたいそう 公園体操 radio calisthenics in the park

さいがい たす あ  
 災害のときは助け合います。

In times of disaster, the residents help one another through the neighborhood association.

さいがい に ひなんじよ  
 災害のときに逃げるところ（避難所）は  
 じゅうみん うんえい  
 住民が運営します。

ちょうないかい じちかい ふだん ぼうさいくんれん  
 町内会・自治会は、普段から防災訓練を  
 おこな  
 行っています。

Evacuation centers are managed by residents.

The neighborhood association regularly holds disaster drills.



しょうかくんれん 消火訓練 Firefighting training

こうれいしゃ からだ ふじゆう かた ひなんくんれん  
 高齢者など体が不自由な方の避難訓練

Practicing evacuating elderly and/or handicapped people

かいひ ひつよう ねん  
 会費が必要です。年

えん つき  
 円 (月)

えん  
 円)

There is a fee to join the neighborhood association ¥ /year , ( ¥ /month)